

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

18 FÉVRIER 1982

PROPOSITION DE LOI

portant création d'un Conseil d'appel
pour les militaires

(Déposée par M. Baldewijns)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le régime disciplinaire des militaires peut être considéré comme le plus sévère en son genre. Aucun règlement d'ordre intérieur, aucun statut, n'implique l'exercice par les autorités d'un pouvoir aussi souverain à l'égard d'un sujet de droit.

La réglementation en vigueur est telle que les militaires sont jugés et punis sans avoir jamais eu la possibilité d'user des moyens de défense que prévoit la législation civile.

De nombreux militaires ressentent dès lors la situation existante comme une injustice.

Les agents de la Fonction publique sont soumis à une réglementation qui comporte l'intervention de Conseils d'appel. L'existence de ces conseils permet d'éviter les abus d'autorité. Le militaire doit, compte tenu de la nature spécifique de sa fonction, être traité autant que possible de la même manière que les autres agents de l'Etat.

Puisqu'il fait partie du pouvoir exécutif, le Ministre de la Défense nationale conserve bien entendu ses pouvoirs en matière de mise en œuvre et d'interprétation des dispositions légales.

Le militaire doit cependant pouvoir user de ses moyens de défense jusqu'au niveau de la représentation du pouvoir exécutif.

La présente proposition de loi préconise la création d'un Conseil d'appel et vise ainsi à donner aux militaires la faculté de se pourvoir contre les décisions qu'ils contestent. Le but de cette proposition est d'accroître les chances qui sont offertes à l'individu d'être traité de manière équitable.

Toutefois, il importe de souligner que les procédures qui sont proposées ne visent aucunement à exclure les procédures existantes qui sont applicables aux civils. Ainsi, il sera toujours possible d'introduire un recours auprès du Conseil d'Etat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

18 FEBRUARI 1982

WETSVOORSTEL

tot oprichting van een Raad van beroep
voor militairen

(Ingediend door de heer Baldewijns)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De tuchtreglementering die van toepassing is op militairen kan als de strengste in haar soort beschouwd worden. Geen huishoudelijk reglement, geen statuut, geen reglement van inwendige orde houdt een dergelijke autoritaire macht van de overheid tegenover het rechtssubject in.

De huidige regeling houdt in dat deze personen beoordeeld en gestraft worden zonder ooit de mogelijkheid te hebben gehad de bestaande burgerlijke verweermiddelen aan te wenden.

Talrijke militairen aanzien de bestaande toestand dan ook als een onrechtvaardigheid.

De personeelsleden van het Openbaar Ambt kennen een regeling waarbij Raden van beroep bestaan. Dit laat toe gezagsmisbruiken te voorkomen. Rekening houdend met zijn eigenheid moet de militair zoveel mogelijk op dezelfde manier behandeld worden als het overige rijksperoneel.

Gezien de Minister van Landsverdediging deel uitmaakt van de uitvoerende macht behoudt hij uiteraard zijn bevoegdheden op het gebied van de uitvoering en interpretatie van de wettelijke bepalingen.

De militair moet evenwel zijn verdedigingsmiddelen kunnen aanwenden tot op het niveau van de vertegenwoordiging van de uitvoerende macht.

Dit wetsvoorstel stelt de oprichting voor van een Raad van beroep waarbij aan de militairen die het niet eens kunnen zijn met de beslissing, de kans wordt gegeven om hiertegen in beroep te gaan. Het opzet is het individu meer kansen op gerechtigheid te bieden.

Het is echter van belang erop te wijzen dat de voorgestelde procedures geenszins de bestaande procedures, toepasselijk op de burger, uitsluit. Zo zal de mogelijkheid tot verhaal bij de Raad van State blijven bestaan.

Il convient cependant de noter que la procédure d'appel ne peut en aucun cas avoir pour effet de permettre à l'intéressé de se soustraire à la sanction (notamment dans le cas de miliciens démobilisés, pour lesquels il faut prévoir des règles adéquates) ou d'enfreindre impunément le règlement disciplinaire.

Il n'en reste pas moins que le Conseil d'appel exclura toute interprétation arbitraire du règlement disciplinaire et favorisera par conséquent les bonnes relations entre les différents niveaux du personnel militaire.

Article 1

Le Conseil d'appel se compose de deux sections : une française et une néerlandaise. Ces deux sections se prononcent de manière autonome sur les affaires qui concernent les membres du personnel relevant du régime linguistique correspondant.

Les interprétations relatives aux principes peuvent résulter d'une délibération commune des deux sections du Conseil.

Art. 2

Tout membre du personnel à l'encontre de qui une peine d'arrêt a été prononcée ou à l'encontre de qui une mesure statutaire a été proposée peut être entendu par le Conseil. Après avoir procédé à une enquête approfondie, le Conseil émet un avis motivé préalable à la décision du Ministre.

Le membre du personnel adresse la requête au Conseil par pli recommandé. Une copie de cette requête est transmise à l'autorité hiérarchique.

Art. 3

Même dans le cas où le Conseil d'appel « confirme » un arrêt, le Ministre prendra une décision après l'avis du Conseil.

Cette procédure allonge certes le délai d'exécution, mais elle donne à l'intéressé, outre la chance d'obtenir une décision favorable du Conseil, une chance supplémentaire au niveau ministériel.

Art. 4

L'appel suspend l'application de la peine. Néanmoins, il faut prévoir la restriction suivante : un milicien dont la démobilisation est proche ne peut faire usage de la faculté d'appel afin de se soustraire à la peine grâce au délai nécessaire à la procédure. Cette restriction s'impose, sans quoi la création de cette instance d'appel pourrait constituer en fait une incitation indirecte à enfreindre impunément le règlement disciplinaire.

Art. 5

La composition du Conseil tient compte :

1. de la nécessité d'obtenir l'appréciation d'experts du droit du travail, branche du droit qui traite les problèmes professionnels et dont les spécialistes sont à même d'analyser en toute connaissance de cause la relation employeur-travailleur;

2. de la volonté de soumettre en un premier temps les actes de ceux qui ont encouru une sanction au jugement de personnes issues d'un même milieu mais qui ont un casier disciplinaire vierge et possèdent une expérience professionnelle;

Er dient evenwel op gewezen dat de beroep procedure in geen geval mag aanleiding geven tot onttrekking aan de straf (inzonderheid voor de afzwaaiers, waarvoor een sluitende regeling dient gevonden te worden) of tot straffeloze inbreuken op het tuchtreglement.

Toch zal de Raad van beroep elke willekeurige interpretatie van het tuchtreglement vermijden, wat de goede relatie tussen de verschillende personeelsgeledingen in de hand zal werken.

Artikel 1

De Raad van beroep bestaat uit 2 afdelingen, een Nederlandstalige en een Franstalige. Beide afdelingen spreken zich elk autonoom uit over de aangelegenheden die betrekking hebben op de leden van hun taalstelsel.

Principiële interpretaties kunnen door de gezamenlijke afdelingen van de Raad geformuleerd worden.

Art. 2

Elk personeelslid tegen wie een arreststraf uitgesproken of een statutaire maatregel voorgesteld werd kan door de Raad gehoord worden. De Raad geeft na grondig onderzoek, een met redenen omkleed advies voordat de Minister een beslissing neemt.

Het verzoek wordt door het personeelslid per aangetekend schrijven aan de Raad gericht. Een afschrift hiervan wordt aan de hiërarchische overheid overgemaakt.

Art. 3

Indien de Raad van Beroep een arrest « bevestigt », dan nog zal de Minister, na advies van de Raad, een beslissing nemen.

Deze procedure verlengt weliswaar de uitvoeringsperiode maar biedt aan de betrokkene, naast de kans in beroep bij de Raad, nog eens bijkomende kans bij de Minister.

Art. 4

Het beroep schort de uitvoering van de straf op. Toch dient hier volgende beperking ingebouwd : een aanstaande « afzwaai » mag het beroep niet aangrijpen om dank zij de nodige proceduuretijd de straf te ontlopen. Deze beperking is nodig, zoniet zou de instelling van deze instantie een onrechtsreeks aansporing inhouden om straffeloos inbreuken op het tuchtreglement te plegen.

Art. 5

De samenstelling van de Raad houdt rekening met volgende gegevens :

1. de noodzaak een beoordeling te krijgen door deskundigen in arbeidsrecht, een rechtstak die de beroepsproblemen behandelt en waarvan de specialisten met kennis van zaken kunnen spreken over de relatie werkgever-werknemer;

2. de wil om in de eerste fase de handelingen van de « bestraffen » te laten beoordelen door mensen uit eenzelfde milieu maar met een blanco strafregister en met beroepservaring;

3. du souhait de donner aux défenseurs des travailleurs, en l'occurrence aux organisations professionnelles, la possibilité de faire entendre leur voix également dans le cas qui nous occupe. Le mandat des assesseurs a la même durée que celui du délégué au sein du Comité syndical de négociation.

Le Ministre se fait représenter par un officier pour défendre la proposition litigieuse. Cet officier ne peut assister à la délibération et ne peut donc l'influencer. D'aucuns se demanderont sans doute si les membres du personnel qui ont encouru une sanction précédemment seront admis à siéger en qualité d'assesseurs. Les auteurs de la présente proposition estiment que les peines et condamnations peuvent être effacés après quelque temps et que les personnes visées remplissent également les conditions requises à partir de ce moment.

Art. 6

Cette disposition vise à éviter qu'un militaire puisse être jugé par un subordonné. C'est pourquoi elle prévoit le remplacement des membres du conseil qui ont moins d'ancienneté que le requérant ou qui lui sont inférieurs en grade. Le Conseil dispose d'un délai d'un mois pour procéder à ce remplacement. A l'expiration de ce délai, la délibération se poursuit.

Art. 7

Les auteurs entendent éviter qu'un membre du Conseil que le requérant juge prévenu à son égard puisse participer à la délibération. Aussi, ils proposent d'accorder au requérant la faculté de demander le remplacement d'un membre désigné par le Ministre et/ou d'un membre délégué par l'organisation professionnelle.

Art. 8

L'assesseur qui pourrait être considéré comme partie intéressée dans une affaire est également remplacé à la demande du président.

Art. 9

Le délai d'appel est limité à cinq jours à compter de la prononciation de la peine.

La fixation de ce délai a pour but d'éviter que celui à qui une peine a été infligée décide après quelque temps d'introduire un recours.

Cette limitation vise aussi à empêcher qu'une peine soit appliquée pendant un laps de temps trop important avant sa suspension.

En ce qui concerne le mode d'introduction de la requête, les auteurs attirent l'attention sur le fait qu'une copie de celle-ci doit nécessairement être remise au chef hiérarchique afin de permettre la suspension immédiate de la peine.

Art. 10

Les requêtes sont adressées au Ministre, qui les transmet au président accompagnées du dossier complet.

Art. 11

Le Conseil doit disposer d'un dossier complet.

3. de wens om de verdedigers van de werknemers, in casu de vakorganisaties, hier eveneens hun stem te laten horen. Het mandaat van de assessoren kent dezelfde duur als dit van de afgevaardigde in het syndicaal onderhandelingscomité.

De Minister laat zich door een officier vertegenwoordigen om het betwiste voorstel te verdedigen. Deze officier mag de beraadslaging niet bijwonen en derhalve niet beïnvloeden. De vraag kan wellicht gesteld worden of de in het verleden bestrafte personeelsleden niet als bijzitters kunnen zetelen. De indieners zijn echter van oordeel dat na enige tijd de straffen en veroordelingen kunnen uitgewist worden en dat vanaf dit ogenblik deze personeelsleden eveneens aan de voorwaarden voldoen.

Art. 6

Het doel is hier te voorkomen dat een militair zou beoordeeld worden door een ondergeschikte. Daarom voorzien men in de vervanging van ieder lid van de Raad die minder anciënniteit telt of lager in graad is dan de verzoeker. De Raad beschikt over een termijn van een maand om zich te vervolledigen. Na die termijn gaat de beraadslaging door.

Art. 7

Men wil vermijden dat een lid van de Raad dat vooringenomen is tegen de verzoeker, aan de beraadslaging zou deelnemen. Er wordt dan ook voorgesteld dat de verzoeker een door de Minister aangeduid en/of een door de vakorganisatie afgevaardigd lid zou kunnen laten vervangen.

Art. 8

De assessor die als betrokken partij zou kunnen beschouwd worden in een bepaalde aangelegenheid wordt eveneens op verzoek van de voorzitter vervangen.

Art. 9

De termijn om beroep aan te tekenen wordt beperkt tot vijf dagen vanaf de uitspraak van de straf.

Hiermede wil men vermijden dat zelfs na enig tijdsverloop een gestrafte zomaar beroep aantekent.

Ook is de beperking er op gericht te vermijden dat de straf al te lang uitwerking zou gehad hebben alvorens zij opgeschort wordt.

M.b.t. de wijze waarop het verzoek dient te worden ingediend, zij er op gewezen dat het afgeven van een afschrift van het verzoek aan de hiërarchische overste een noodzaak is om een onmiddellijke opschorting van de straf mogelijk te maken.

Art. 10

De verzoeken worden aan de Minister gericht en door hem, samen met het volledig dossier, aan de voorzitter overgemaakt.

Art. 11

De Raad dient over een volledig dossier te beschikken.

Par ailleurs, le requérant peut user de tous les moyens de défense. Son dossier lui est en outre communiqué huit jours au moins avant la réunion de la chambre compétente.

Art. 12

Le Conseil délibère valablement lorsque la moitié au moins des membres sont présents.

Il faudra veiller à réaliser la parité entre les délégués du Ministre et ceux de l'organisation professionnelle; au besoin la parité sera rétablie en excluant du vote un ou plusieurs membres.

Cet article vise à garantir que ni les délégués de l'autorité militaire, ni les défenseurs du requérant ne puissent devenir majoritaires.

Art. 13

Une enquête complémentaire peut toujours être demandée à l'issue d'une délibération. Elle est également effectuée par deux assesseurs, sur place s'il en est besoin.

La décision finale est prise par le Ministre, après que le rapport motivé établi par le Conseil lui a été communiqué.

Art. 14

La défense est assurée par le requérant en personne. Cependant, il est aussi loisible à celui-ci de désigner un défenseur.

Ce défenseur se bornera à défendre le requérant, sans participer aux délibérations.

Art. 15

En l'absence du requérant, le Conseil peut délibérer sur la base des éléments du dossier.

Art. 16

Les motifs de la décision sont notifiés par écrit au Ministre.

Art. 17

La rétribution des membres du Conseil s'effectue conformément à l'ensemble des règles qui s'appliquent aux missions accomplies par les militaires. Il s'ensuit que la procédure proposée est gratuite pour le requérant. L'appel ne peut cependant pas devenir une procédure quasi automatique. Les militaires qui font l'objet d'une sanction méritée pourraient en abuser, ne fût-ce que parce qu'ils n'ont rien à y perdre. Toutefois, la gratuité doit être assurée si la sanction est atténuée ou annulée par le Ministre après une enquête sérieuse effectuée par le Conseil d'appel.

Afin d'éviter que tout militaire ayant encouru une sanction n'interjette appel, même si cette sanction a été appliquée à juste titre et si l'intéressé a été traité de façon correcte dans sa condamnation, la possibilité est laissée au Ministre d'alourdir la sanction sur la base de l'examen du cas.

Art. 18

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de la loi et, partant, le moment de l'installation du Conseil d'appel.

De verzoeker kan alle verweermiddelen aanwenden. Hij krijgt tevens minimum 8 dagen vóór de vergadering van de kamer inzage van zijn dossier.

Art. 12

De Raad beraadslaagt geldig als minstens de helft van de leden aanwezig is.

Over de pariteit tussen de afgevaardigden van de Minister en de afgevaardigden van de vakorganisatie wordt steeds gewaakt, zo nodig worden zij hersteld door uitschakeling voor de stemming van één of meer leden.

Dit artikel beoogt de waarborg dat noch de afgevaardigden van de militaire overheid noch de verdedigers van de verzoeker een meerderheid kunnen vormen.

Art. 13

Na een beraadslaging kan steeds een aanvullend onderzoek gevraagd worden. Dit wordt eveneens door twee assesseurs, zo nodig ter plaatse, uitgevoerd.

De uiteindelijke beslissing wordt door de Minister getroffen na kennisgeving van het gemotiveerd verslag van de Raad.

Art. 14

De verdediging wordt door de verzoeker zelf waargenomen. Hij mag evenwel ook een verdediger aanwijzen.

Deze verdediger zal alleen de verdediging verzorgen maar mag niet aan de beraadslagingen deelnemen.

Art. 15

In afwezigheid van de verzoeker, kan de Raad beraadslagen op basis van het dossier.

Art. 16

De motivatie van de beslissing wordt aan de Minister schriftelijk medegedeeld.

Art. 17

De leden van de Raad worden vergoed volgens de vigerende vergoedingsregels inzake uithuizigheid van militairen. Dit betekent dat voor de verzoeker deze procedure kosteloos is. Van de mogelijkheid in beroep te gaan mag echter niet te pas en te onpas gebruik gemaakt worden. De terecht gesanctioneerden zouden deze procedure kunnen misbruiken, gewoon omdat zij er niets bij te verliezen hebben. De kosteloosheid moet echter verzekerd zijn indien de sanctie, na ernstig onderzoek door de Raad van beroep, door de Minister gemilderd of vernietigd wordt.

Teneinde te vermijden dat elke gestrafte, ook deze die terecht gestraft en bij zijn veroordeling correct behandeld werd, in beroep zou gaan wordt aan de Minister de mogelijkheid gelaten op basis van het onderzoek de sanctie te verzwaren.

Art. 18

Dit artikel bepaalt de datum van de inwerkingtreding van de bepalingen van de wet en meteen dus van de installatie van de Raad van beroep.

Celui-ci doit être constitué trois mois au plus tard après la publication au *Moniteur belge* de la loi.

Dans l'intervalle, les requêtes pourront être adressées au Ministre à partir de la date de publication.

Art. 19

Après concertation avec les organisations professionnelles, un règlement d'ordre intérieur est établi pour le Conseil par arrêté ministériel.

PROPOSITION DE LOI

Article 1

Un Conseil d'appel est institué auprès du Ministère de la Défense nationale.

Il comprend une section française et une section néerlandaise.

Le régime linguistique de l'intéressé et, éventuellement, de l'unité à laquelle il appartient détermine la section devant laquelle le militaire comparaît.

Art. 2

Le Conseil d'appel a pour mission d'entendre, à leur demande, les militaires en service actif à l'encontre desquels une peine d'arrêt définitive est prononcée par l'autorité militaire ou à l'encontre desquels une mesure statutaire définitive est proposée et d'émettre, préalablement à toute décision du Ministre de la Défense nationale, un avis motivé au sujet de la peine prononcée ou de la mesure proposée. Il connaît également des demandes en révision de la sentence.

Art. 3

En cas d'arrêt du Conseil d'appel, le Ministre de la Défense nationale se prononce en dernière instance, sur son avis, sauf lorsque la décision relève de la compétence d'une autorité supérieure.

Art. 4

Le recours introduit devant le Conseil d'appel suspend l'application de la peine disciplinaire prononcée par l'autorité militaire.

Art. 5

Le Conseil d'appel est composé :

a) d'un magistrat appartenant aux tribunaux du travail, qui est nommé par le Roi et préside les deux sections;

b) pour chaque section, d'assesseurs choisis parmi les militaires en service actif qui sont âgés de 35 ans au moins

Deze Raad moet uiterlijk 3 maanden na de publikatie van de wet in het *Belgisch Staatsblad* samengesteld zijn.

Inmiddels kunnen de verzoeken vanaf de datum van publikatie aan de Minister gericht worden.

Art. 19

Het huishoudelijk reglement regelt de inwendige werking van de Raad. Dit reglement zal, na concertatie met de betrokkenen vakorganisaties, bij ministerieel besluit worden vastgesteld.

E. BALDEWIJNS

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Bij het Ministerie van Landsverdediging wordt een Raad van beroep ingesteld.

De Raad van beroep omvat een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling.

De taalregeling van de belanghebbende en eventueel van de eenheid waartoe belanghebbende behoort, bepaalt voor welke afdeling de militair verschijnt.

Art. 2

De Raad van beroep heeft opdracht de militairen in actieve dienst tegen wie een arreststraf definitief door de militaire overheid wordt uitgesproken, of een statutaire maatregel definitief wordt voorgesteld, op hun aanvraag te horen en, vóór enige beslissing van de Minister van Landsverdediging, zijn met redenen omkleed advies omtrent de uitgesproken straf of de voorgestelde maatregel uit te brengen. Hij neemt eveneens kennis van de aanvragen om herziening van de beoordeling.

Art. 3

Ingeval van arrest van de Raad van beroep, spreekt de Minister van Landsverdediging zich, op zijn advies, in laatste instantie uit, behalve wanneer de beslissing onder de bevoegdheid van een hogere overheid valt.

Art. 4

Het beroep ingediend bij de Raad van beroep, schorst de uitvoering van de door de militaire overheid uitgesproken tuchtstraf op.

Art. 5

De Raad van beroep is samengesteld uit :

a) een magistraat behorend tot de arbeidsrechtbanken, die benoemd werd door de Koning en de twee afdelingen voorziet;

b) per afdeling, assessoren gekozen uit de militairen in actieve dienst die ten minste 35 jaar oud zijn en die nog

et qui n'ont encore fait l'objet d'aucune lourde peine ni d'aucune mesure statutaire ou condamnation inscrite sur la feuille des antécédents judiciaires.

Ces assesseurs sont désignés pour moitié par le Ministre parmi les membres des forces terrestre, aérienne et navale et parmi les membres du service médical, et pour moitié par les organisations professionnelles qui sont représentées au Comité syndical de négociation, sans que leur nombre puisse être inférieur à huit.

La représentation proportionnelle des organisations professionnelles visées à l'alinéa précédent est déterminée à raison d'un assesseur effectif par groupe d'un ou deux membres effectifs au sein du Comité syndical de négociation.

Le mandat des assesseurs expire trois mois après la date fixée pour l'installation du Comité syndical de négociation;

c) d'un officier qui, pour chaque affaire, est désigné par le Ministre ou par son délégué pour défendre la proposition litigieuse. Cet officier ne peut pas assister à la délibération. L'avis fait mention du respect de cette interdiction;

d) pour chaque section, d'un officier-secrétaire désigné par le Ministre. Le secrétaire n'a pas voix délibérative;

e) de suppléants, à savoir un président, un secrétaire et des assesseurs désignés de la même manière que les membres effectifs.

Les assesseurs effectifs et suppléants qui siègent pour l'examen d'une affaire doivent avoir un grade au moins égal à celui du requérant et, s'ils ont le même grade, avoir une plus grande ancienneté dans ce grade que le requérant.

Art. 6

Si, dans une affaire soumise au Conseil d'appel, un assesseur n'a pas un grade supérieur à celui du requérant ou n'a pas une plus grande ancienneté dans ce grade que ce dernier, il est remplacé par un assesseur suppléant d'un grade supérieur ou ayant une plus grande ancienneté dans le grade du requérant.

Si le nombre d'assesseurs qui satisfont à cette condition est insuffisant, des assesseurs suppléants remplissant toutes les conditions prévues à l'article 5 sont désignés dans un délai maximum d'un mois, suivant les règles fixées pour la désignation d'assesseurs effectifs et suppléants.

En tout cas, à l'expiration du délai d'un mois, le Conseil délibère valablement dès que le nombre d'assesseurs est au moins égal à la moitié plus un du nombre des assesseurs qui constituent normalement le Conseil d'appel, sans qu'il doive y avoir un nombre égal d'assesseurs désignés respectivement par les organisations professionnelles et par le Ministre.

Art. 7

Le requérant a le droit de récuser un des assesseurs désignés par le Ministre et un des assesseurs désignés par les organisations professionnelles. Dans ce cas, les assesseurs recusés sont remplacés par un suppléant.

Art. 8

Est en outre recusé, l'assesseur qui, de l'avis du président, pourrait être considéré à la fois comme juge et partie. Dans ce cas, l'assesseur recusé est remplacé par un suppléant.

geen enkele zware straf of geen enkele statutaire maatregel of veroordeling die op het blad van de gerechtelijke anteceden ten ingeschreven is, hebben opgelopen.

Zij worden voor de helft aangewezen door de Minister in de land-, de lucht, de zeemacht en de medische dienst en voor de andere helft door de vakorganisaties die vertegenwoordigd zijn in het Syndicaal onderhandelingscomité, zonder dat hun aantal lager mag zijn dan acht.

De evenredige vertegenwoordiging van de in het vorige lid bepaalde vakorganisaties wordt bepaald op basis van een effectieve assessor per groep van een of twee effectieve leden in het syndicaal onderhandelingscomité.

Het mandaat van de assessoren neemt een einde drie maanden na de datum bepaald voor de installatie van het syndicaal onderhandelingscomité;

c) een officier voor iedere zaak door de Minister of door zijn gemachtigde aangewezen om het betwiste voorstel te verdedigen. Die officier mag de beraadslaging niet bijwonen. Het advies vermeldt dat dit verbod is nagekomen;

d) per afdeling, een officier-secretaris aangewezen door de Minister. De secretaris is niet stemgerechtigd;

e) plaatsvervangers, namelijk een voorzitter, een secretaris en assessoren aangewezen op dezelfde manier als de gewone leden.

De gewone en plaatsvervangende assessoren die zitting hebben voor het onderzoek van een zaak, moeten een graad hebben die ten minste gelijk is aan die van de verzoeker en indien zij dezelfde graad hebben, meer anciënniteit in die graad dan de verzoeker.

Art. 6

Wanneer in een bepaalde zaak die voorgelegd is aan de Raad van beroep, een assessor niet een graad heeft die hoger is dan deze van de verzoeker of niet meer anciënniteit in deze graad telt, wordt hij vervangen door een plaatsvervangend assessor van een hogere graad of met meer anciënniteit in die graad.

Wanneer te weinig plaatsvervangende assessoren aan die eis voldoen, worden binnen ten hoogste één maand, volgens de regelen die voor de aanwijzing van gewone en plaatsvervangende assessoren gelden, plaatsvervangende assessoren aangewezen, die aan alle eisen van artikel 5 voldoen.

Na verloop van de termijn van een maand, beraadslaagt de betrokken raad in ieder geval geldig, zodra het getal van zijn assessoren ten minste gelijk is aan de helft plus één van het aantal der assessoren die normaal de Raad van beroep vormen, zonder dat er evenveel door de vakorganisaties als door de Minister aangewezen assessoren hoeven te zijn.

Art. 7

De verzoeker heeft het recht eensdeels één van de door de Minister aangewezen en anderdeels één van de door de vakorganisaties aangewezen assessoren te wraken. In dat geval worden de gewraakte assessoren door plaatsvervangers vervangen.

Art. 8

Gewraakt wordt bovendien de assessor die naar het oordeel van de voorzitter als rechter in eigen zaak beschouwd zou kunnen worden. In dat geval wordt de gewraakte assessor door een plaatsvervanger vervangen.

Art. 9

§ 1. Pour faire connaître son intention d'introduire un recours devant le Conseil d'appel compétent, le requérant dispose dans tous les cas d'un délai de cinq jours qui prend cours soit le jour où la décision d'appliquer la peine d'arrêt ou la proposition de mesure statutaire est notifiée de manière définitive, soit le jour de la notification de l'avis rendu par le conseil chargé de l'examen de l'affaire, soit encore le jour où il est demandé à celui-ci de viser en dernier lieu l'avis rendu en cas de prononciation d'une sentence.

§ 2. La requête doit être introduite par pli recommandé adressé au Ministre ou à son délégué. Celui-ci communique le dossier complet de l'affaire ainsi que le dossier personnel du requérant.

Art. 10

Le Conseil d'appel est saisi de l'affaire par le Ministre ou par son délégué. Celui-ci transmet le dossier complet de l'affaire accompagné du dossier personnel du requérant.

Art. 11

§ 1. Le Conseil d'appel ne peut délibérer au sujet d'aucune demande si l'enquête n'est pas totalement terminée, si l'occasion n'a pas été donnée au requérant de présenter ses défenses et si le dossier ne contient pas tous les éléments utiles pour que le Conseil puisse rendre son avis en toute connaissance de cause.

§ 2. Le dossier est mis à la disposition du requérant, aux heures et endroits fixés, huit jours au moins avant la réunion de la chambre d'appel.

Art. 12

Le Conseil d'appel ne peut délibérer si la majorité des assesseurs appelés à siéger n'est pas présente. Sauf dans le cas où il est fait application de l'article 6, 3^e alinéa, les assesseurs désignés respectivement par le Ministre et par les organisations professionnelles doivent participer au vote en nombre égal. La partie est rétablie le cas échéant par l'exclusion du vote d'un ou plusieurs assesseurs désignés par voie de tirage au sort.

Art. 13

Le Conseil peut recommander une enquête complémentaire et demander que deux assesseurs soient désignés pour procéder à cette enquête; sauf dans le cas où aucun assesseur n'a été désigné par les organisations professionnelles, ces deux assesseurs sont choisis l'un parmi les assesseurs désignés par le Ministre, l'autre parmi ceux désignés par une organisation professionnelle.

Après examen, le Conseil d'appel envoie le dossier au Ministre et lui communique son avis motivé. Il indique le résultat du vote.

Le vote est secret. En cas de parité des voix, l'avis est réputé favorable au requérant.

Le requérant et son défenseur peuvent prendre connaissance de l'avis circonstancié au secrétariat de la chambre d'appel.

Art. 9

§ 1. Om zijn voornemen te kennen te geven beroep in te stellen bij de bevoegde Raad van beroep beschikt de verzoeker hoe dan ook over een termijn van vijf dagen, ingaande op de datum van de definitieve kennisgeving van de uitspraak van de arreststraf of van het definitief voorstel van statutaire maatregel, hetzij op de datum van de kennisgeving van het advies van de onderzoeksraad of nog op de datum waarop hem gevraagd wordt ten laatste het advies, gegeven in geval van beoordeling, te viseren.

§ 2. Het verzoekschrift moet ingediend worden per aangetekende brief gericht aan de Minister of zijn afgevaardigde. Deze maakt het volledig dossier van de zaak evenals het persoonlijk dossier van de verzoeker over.

Art. 10

De zaak wordt bij de Raad van beroep aanhangig gemaakt door toedoen van de Minister of zijn gemachtigde. Deze zendt het volledig dossier van de zaak door, samen met het persoonlijk dossier van de verzoeker.

Art. 11

§ 1. De Raad van beroep mag over geen aanvraag beraadslagen indien het onderzoek niet geheel beëindigd is, indien de verzoeker niet in de gelegenheid werd gesteld zijn verweermiddelen te doen gelden, en indien het dossier niet alle dienende gegevens bevat opdat de raad met volle kennis van zaken advies kan geven.

§ 2. Het dossier wordt ter beschikking gesteld van de verzoeker minstens 8 dagen vóór de vergadering van de kamer van beroep, op de vastgestelde uren en plaatsen.

Art. 12

De Raad van beroep kan niet beraadslagen indien de meerderheid van de ter zitting opgeroepen assessoren niet aanwezig is. Behalve wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 6, 3^e lid, moeten evenveel door de Minister als door de vakorganisaties aangewezen assessoren aan de stemming deelnemen. In voorkomend geval wordt de pariteit hersteld door uitschakeling van een of meer bij loting aangewezen assessoren.

Art. 13

De Raad kan een aanvullend onderzoek aanbevelen en vragen dat daartoe worden afgevaardigd twee assessoren die de beraadslagingen hebben bijgewoond; behalve in de gevallen waarin geen assessor aangewezen is door de vakorganisaties worden deze twee assessoren gekozen, de ene uit de door de Minister, de andere uit de door een vakorganisatie aangewezen assessoren.

Na onderzoek stuurt de Raad van beroep het dossier aan de Minister en geeft hem kennis van zijn gemotiveerd advies. Het vermeldt de uitslag van de stemming.

De stemming is geheim. Bij staking van stemmen wordt het advies als gunstig voor de verzoeker beschouwd.

De verzoeker en zijn verdediger kunnen op het secretariaat van de kamer van beroep kennis nemen van het uitgebreid advies.

Art. 14

Sauf en cas d'empêchement légitime, le requérant comparait en personne. Il est autorisé à confier sa défense à un militaire en service actif ou retraité, à un avocat ou à un représentant d'une organisation professionnelle agréée, selon son choix.

Le défenseur ne peut en aucun cas être membre du Conseil d'appel qui est appelé à délibérer.

Art. 15

Si, bien que dûment convoqué, le militaire s'abstient de comparaître sans motif valable, le Conseil d'appel délibère sur la base des éléments du dossier.

Art. 16

La décision est toujours prise ou proposée de façon définitive par le Ministre.

Le Ministre motive toute décision ou proposition non conforme à l'avis du Conseil d'appel. Le Ministre ou son délégué notifie la décision ou la proposition au Conseil d'appel qui a délibéré.

Art. 17

§ 1. Les assesseurs, le défenseur, s'il est un militaire en service actif, et le requérant reçoivent des indemnités pour frais de déplacement et de séjour qui sont calculées suivant les dispositions réglementaires.

§ 2. S'il est en congé illimité ou en disponibilité, le requérant est en service actif le jour de sa comparution devant la chambre d'appel.

Art. 18

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 19

Le Ministre arrête le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'appel.

15 décembre 1981.

Art. 14

Behalve bij wettige verhindering verschijnt de appellant persoonlijk. Hij mag een militair in actieve dienst of gepensioneerd, een advocaat of een afgevaardigde van een erkende vakorganisatie, naar eigen keuze, met zijn verdediging belasten.

De verdediger mag hoe dan ook geen deel uitmaken van de Raad van beroep die zal beraadslagen.

Art. 15

Indien de militair, ofschoon behoorlijk opgeroepen, zonder geldige reden niet verschijnt, beraadslaagt de Raad van beroep aan de hand van het dossier.

Art. 16

De beslissing wordt altijd door de Minister genomen of definitief voorgesteld.

De Minister motiveert elke beslissing of voorstel die niet overeenstemt met die van de Raad van beroep. De Minister of zijn gemachtigde notifiëert de beslissing of het voorstel aan de Raad van beroep die beraadslaagd heeft.

Art. 17

§ 1. De assessoren, de verdediger, indien hij militair in actieve dienst is, evenals de verzoeker ontvangen de volgens de reglementaire bepalingen berekende vergoedingen voor reis- en verblijfkosten.

§ 2. Indien de verzoeker met onbepaald verlof of in beschikbaarheid is, is hij in actieve dienst op de dag van de verschijning voor de kamer van beroep.

Art. 18

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 19

De Minister stelt het huishoudelijk reglement van de Raad van beroep vast.

15 december 1981.

E. BALDEWIJNS
R. HOSTEKINT